

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2011

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série S

Durée de l'épreuve 2 heures – Coefficient : 2

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

*Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.*

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

Vida de campeona

Cristina, una adolescente cubana, se entrena duramente para ser campeona de gimnasia y participar en los Juegos Olímpicos de Moscú.

Desde que Cristina tuvo uso de razón, según frase hecha, siempre había oído la misma cosa: *Cristina es la campeona de la familia*. Y la vida de una campeona no es nada fácil. Te lo aseguro, Cristina. Hay que poseer una voluntad de hierro: la escuela y después los ejercicios, día tras día. Los dulces te hacen daño, mi hijita, ¡compéndelo! Hay que hacer un sacrificio si quieres ganar. El helado de chocolate es veneno, Cristina, ni lo sueñes. Todos los sueños tienen que ver con la medalla. Una medalla, nada menos que de la Olimpiada. Tú puedes, Cristina.

Quizás sea éste el momento para decir a las claras que Cristina no quería otra cosa en la vida que ser campeona de gimnástica, campeona de La Habana, campeona del mundo, ¡campeona de la Vía Láctea! Aunque por algo había que empezar; todas las tardes papi la llevaba a las prácticas en el parque Martí, *un dos, un dos, un dos*, el polvo caliente y rojizo que le entraba por los ojos, la picazón en los tenis, el sol que quema, y nada importa.

Cada noche antes de dormirse, cansadita, quiere contarle a mami. Mami está fajada con la loza sucia¹ en la cocina y no le alcanza el tiempo para venir, papi es quien se acerca, el rostro muy pegado a la almohada y le dice: "Cierra los ojos y sueña que te subes al podio, Cristina, entonces te inclinas con mucha gracia, no dejes de sonreír cuando te estén colgando al cuello la medalla". La ilusión de su vida, LA MEDALLA. Y suena el Himno Nacional, *paaaaaam pa ra pam*, la bandera cubana asciende muy lentamente hasta la punta del hasta, toda la gradería² estalla en aplausos. Ésa es Cristina, ¡la campeona de la familia Bermúdez!

Por eso a la niña no le pesa esa dieta tan rigurosa, toda la proteína de la casa es para sus comidas superreguladas, el entrenamiento diario tampoco, ni el televisor apagado desde temprano porque hay que acostarse al atardecer y levantarse con la fresca, con mucho espíritu de abnegación, como dice papi. Ni ningún amiguito. Vida de campeona.

Justo una semana antes del viaje a Moscú ocurrió un incidente. Fue durante la fiesta de cumpleaños de Cristina, la familia reunida en pleno, el vecino de los altos con la camarita fotográfica para captar el acontecimiento, papi la ha llevado de la mano a picar el *cake*, la figurita enfundada en la malla azul³, regalo de papi.

—Ésta es su primera malla de campeona —dijo papi mientras encendía las velitas.

—Allá no es fácil ganar —el tío Daniel metió la cuchareta.⁴

—Estás hablando basura —saltó papi como una fiera—. Cristina es experta en la barra de equilibrio. No hay quien le ponga un pie adelante⁵.

—Porque tú lo dices —ripostó el tío Daniel.

—¡Lo dice todo el mundo, chico! —saltó de nuevo papi, las velitas se consumían sobre el *cake*.

—Lo importante es competir —insistió el tío Daniel.

—¡De eso nada! —papi estaba como loco—. No vengas a inculcarle derrotismo⁶ a mi hija. Óyeme una cosa. Ella sabe muy bien que el que gana se lleva la medalla. ¿Está claro? Entonces se oyó nítida, algo ronca, la voz de Cristina.

—¿Qué cosa es un orgasmo?

Ay, Dios mío, la que se armó⁷. Papi le sonó un bofetón que le viró la cara.

—¿Quién te enseñó esa cochinada?

Mami gritaba:

—Tú no puedes pensar en esas cosas malas.

La familia emprendió algo parecido a un corre corre alrededor de la mesa, el vecino de los altos apretó el *flash* de la camarita y Cristina salió llorando en la foto, las velitas aplastadas sobre el *cake*.

Mirta Yáñez, *El búfalo ciego y otros cuentos*, 2008.

Série S

Notes de vocabulaire

1. Mami está fajada con la loza sucia : *maman est occupée à faire la vaisselle.*
2. La gradería = las gradas : *les gradins.*
3. La malla : *le justaucorps.*
4. Meter la cuchareta : *mettre les pieds dans le plat.*
5. No hay quien le ponga un pie alante : *personne ne peut la surpasser*
6. Derrotismo : *défaitisme.*
7. La que se armó : *quel scandale !*

I – COMPREHENSION

1. La acción se sitúa en:

- a) Bermúdez.
- b) Moscú.
- c) La Habana.
- d) Madrid.

Elige la respuesta correcta.

2. Cristina se entrena todos los días. Elige la respuesta correcta y justifica con una frase del texto.

- a) En el gimnasio.
- b) En la Ciudad Deportiva.
- c) En el parque José Martí.
- d) En casa.

3. Completa la frase con una expresión del texto que convenga.

Cristina se está entrenando duro para.....

4. La vida de una campeona no es nada fácil. Cita, sin comentar, tres expresiones del texto que revelan los sacrificios de Cristina.

5. Entresaca dos frases del texto que muestran que el sueño de Cristina es el sueño de toda la familia y del padre en particular.

6. El tío Daniel metió la cuchareta... Apunta dos frases del texto que lo ilustran.

7. Traduction : Traduire le texte depuis : "*Justo una semana...*" (l.25) jusqu'à "*...regalo de papi.*" (l.28)

II - EXPRESSION PERSONNELLE

Le candidat traitera un des deux sujets au choix

1. Apoyándote en el texto analiza y comenta el comportamiento del padre de Cristina. (15 líneas)

2. Unos días después, Cristina le cuenta a una compañera de clase su fiesta de cumpleaños. Imagina un diálogo. (15 líneas)